

Соломон. В «Голубиной книге» царь Давид толкует сон царя Волонто-мана так:

В твоём ли было зеленом саду
Вырастало деревцо сахарное:
У твоей царицы благоверный
Народится дочь Саламидия.
Издавеча из чиста поля
Прилетела пташечка-малешечка,

Садилась на деревцо сахарное,
Распущала перья до сырой земли —
Как моя царица благоверная
Родит сына Соломона.
А этому сыну моему
На твоей дочери женату быть.³⁸

4. В текстах *Б* отсутствует эпизод поисков Соломоном своей жены, отсутствует мотив его «оборотничества». В текстах *А* рассказывается об этом так: «...и полете Соломон под небеса ясным соколом, и не обшел ее под небесным облаком, но пошел по земле лютым зверем, и не обтече нигде, и поплывет в море щукою, и в море не нашел, и бысть Соломон в велицей печали».

5. В списках извода *Б* иначе излагается эпизод похищения царицы. В списках извода *А* говорится:

И пришел посланник царев Поров ко гробнице, ажно стражи стерегут крепко. И посланник пустил на сторожей сон мертвой, и поспули сторожи. И посланник царев Поров вынял гробницу с царицею и принес на корабль.

В списках извода *Б*:

И посланный слуга княженецкий нача думати, как бы царицу украсти из гроба и сторожей примирить, и выдумав. И нача стражей от гроба к себе в корабль призывати, и честь им вели воздавати, и с ними дружитися вельми. И нача на корабле стражей дарити и брататися и сыновство творити, аще кто стар, того отцом называти, аще кто млад, того братом называти. И были у того гроба царицыни три стражи. И в третью ночь позва слуга княженецкой тех стражей к себе на корабль. И быста радость велия на корабле. Пиша всю ночь стражи, и потом с корабля соидоша и поидоша к царицыну гробу. Пьяни быши и уснуши крепким сном. И слуга княженецкой, видя, что стражи уснуша, повеле людям своим царицу из земли украсти и принести на корабль.

Отсутствие в *Б* эпизодов, связанных с фольклорной традицией («оборотничество», «волхование» — «напустил сон»), указывает на стремление редактора повести сделать рассказ более «правдоподобным», заменить сказочные мотивы и обстоятельства более «реалистическими».

6. Извод *Б* характеризуется не только дополнительным распространением текста: есть здесь и сокращения, которые могут быть объяснены задачами художественной переработки повести. Задачами художественной переработки, например, может быть объяснено отсутствие в *Б* сюжетного повтора — эпизода, повествующего о том, как посланник Соломона отправляется в царство Пора. В *А* в этом эпизоде зеркально повторяется первоначальная ситуация, когда посланник шел от Пора к Соломону. Отметим, что этот эпизод в *А* только задерживает развитие повествования и не нужен для развития сюжета: стражи уже сообщили Соломону, что его жена украдена «гостем» из царства Пора и Соломон получил от Пора послание, из которого узнал, что жена находится у него.

Но этот «лишний» в сюжетном отношении эпизод текста *А*, по-видимому, был в архетипе «Поровской» повести. Утверждать это позволяет наличие сходного эпизода в «Кипрской» повести, где царь Соломон по-

³⁸ П. А. Безсонов. Калекы переходные, вып. II. М., 1861, стр. 298—299.